Разбивающая сердца

Убежище

Действие первое

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 2:35 | Алекс | Мне так жаль.  |
| 3:00 | Алекс | Это был только поцелуй. |
| 3:51 | НДП | Разбивающая сердца |
| 3:55 | НДП | Мелисса Джордж |
| 3:56 | Миллисент | В найдёте для этого место в бюджете. Ясно? Скоро у меня моя первая комиссия,  |
| 4:00 | НДП | Дэйв Эннэйбл |
| 4:01 | Миллисент | и каждое отделение они рассматривают как под микроскопом. Подождите минуточку, ладно? |
| 4:04 | НДП | Дон Хани |
| 4:05 | Миллисент | Я пытаюсь разобраться с этой полоумной бухгалтершой. |
| 4:08 | НДП | Шелли Конн |
| 4:09 | Бухгалтер | Вы поставили меня на громкую связь, Миллисент. |
| 4611 | НДП | Джошуа Леонард |
| 4:15 | НДП | Майя Эрскин |
| 4:16 | Миллисент | Ладно. У меня нет повода беспокоиться. Это всего лишь проверка комиссии. То есть, это моя первая. |
| 4:20 | НДП | Д.Л. Хьюли |
| 4:21 | Миллисент | Но условные единицы выросли, отзывы пациентов выросли... И кого волнует, если они допрашивают меня, по любому принятому мной решению, да? |
| 4:25 | Алекс | Я поцеловала Джесси. |
| 4:28 | Миллисент | О. |
| 4:30 | НДП | Джейми Кеннеди |
| 4:34 | НДП | Дж. Луис Миллс |
| 4:35 | Миллисент | Не сказать, что я удивлена. |
| 4:38 | Алекс | Я это не планировала. Я чувствую себя ужасно. Утром я рассказала Пирсу, и ты бы видела выражение его лица. Я сказала ему, что это ничего не значило. |
| 4:49 | Миллисент | Он поверил? |
| 4:50 | Алекс | С чего бы ему не верить? |
| 4:51 | Миллисент | Алекс, а с чего бы он верил? Послушай, ты хочешь от меня честность или просто поддержку? |
| 4:56 | Алекс | Честность. |
| 4:58 | Миллисент | У вас с Джесси долгая и напряжённая общая история. Конечно же тот поцелуй что-нибудь да значил. |
| 5:05 | Алекс | Я передумала, я хочу от тебя поддержки. Скажи мне, что я могу это исправить. Скажи, что я не потеряю Пирса. Это он. Мне надо идти. |
| 5:39 | Рэйф | Я готовился к работе. Я зашёл в его комнату, чтобы поцеловать на прощание. Он не дышал. И его сердце в скорой остановилось. |
| 5:56 | Алекс | Мне нужно посовещаться с доктором Шейном. Я сейчас вернусь Рэйф. |
| 6:07 | Джесси  | Слышал, что его привезли. |
| 6:09 | Алекс | Да. Его мозг был лишён кислорода слишком долго. Он не выкарабкается. |
| 6:16 | Джесси | Я удивлён, что они реанимировали его. В таком случае, как этот должен был быть отказ от реанимации. Почему он на вентиляции? |
| 6:24 | Алекс | Я дала ему обещание. |
| 6:30 | НДП | Двенадцать лет назад |
| 6:31 | Рэйф | Мне нужен врач. Мэм? Мэм, мне нужен… Мэм? Врач? У меня два семьдесят три. Я… Там была свалка. Его просто оставили там. |
| 6:39 | Алекс | Ладно. |
| 6:41 | Рэйф | Он был так напуган. Он кажется голоден. |
| 6:42 | Алекс | Хорошо. Мы унесём его отсюда. Нужен обогрев ребёнка. И позвоните в реанимацию новорожденных и скажите, что у меня брошенный младенец. |
| 6:47 | Рэйф | Ему нравится, когда я ему пою. И у него может быть мокрый подгузник. |
| 6:53 | Алекс | Вы со мной. Пойдёмте. |
| 6:54 | Рэйф | Хорошо. |
| 6:56 | НДП | Двадцать четыре часа спустя |
| 7:02 | Джесси | Хорошая работа, Пэнтьер. Неплохо для первогодки. |
| 7:08 | Алекс | Его сердечко меньше клубники. Это удивительно. |
| 7:10 | Джесси | Ничего не сравнится с испытанием в педиатрии, да? Это тот коп, который его привёз? |
| 7:16 | Алекс | Да. Он спал здесь. |
| 7:17 | Джесси | Это далеко за пределами его обязанностей. Молодец, доктор. |
| 7:22 | Алекс | Спасибо. |
| 7:24 | Рэйф | Спасибо. |
| 7:25 | Джесси | Хорошая работа. |
| 7:26 | Рэйф | Спасибо. |
| 7:27 | Алекс | Вы были здесь всё это время? |
| 7:29 | Рэйф | Да, я просто читал про то, какие новорожденные хрупкие. Но у него всё в порядке? |
| 7:35 | Алекс | Мы подлатали его сердце. |
| 7:37 | Рэйф | Надеюсь, ему нравится бейсбол. |
| 7:38 | Алекс | Мы сделали предварительный анализ крови. Он был рождён ВИЧ положительный. |
| 7:43 | Рейф | Он всю жизнь будет изгоем. |
| 7:46 | Алекс | Вместе с ещё и другими серьёзными медицинскими состояниями. |
| 7:49 | Рэйф | Будем ходить на небольшие игры лиги. Это ему понравиться. Ничего особенного, только надежда и любовь. |
| 7:56 | Алекс | Рэйф, этот ребёнок вряд ли доживёт до своего первого дня рождения. |
| 8:02 | Рэйф | Его зовут Колин. Я его усыновлю. Есть причина тому, что мы нашли друг друга. |
| 8:14 | Алекс | Ого. Папа. |
| 8:22 | Рэйф | Спасибо. |
| 8:25 | Алекс | Ему нравиться, когда я ему читаю. Особенно эту. |
| 8:31 | Рэйф | Спасибо. Спасибо за книгу, док. Ночник. Кто бы мог подумать, что робот и пёс смогут стать друзьями. |
| 8:46 | Алекс/Рэйф | И так они играли всё утро, и пёс очень устал. |
| 8:51 | НДП | Один год назад |
| 8:52 | Алекс | «В чём дело? Ты заболел?» И пёс ответил, «Я не знаю, глупый. Я пёс.» Ты устал? |
| 9:01 | Колин | Не так как папа. Это моя самая любимая часть. |
| 9:06 | Алекс | Ладно. |
| 9:07 | Колин | «Внезапно роботу пришла в голову великолепная мысль. Он мог бы дать своё супер атомное робо-сердце псу, чтобы пёс мог жить всегда.» |
| 9:16 | Алекс | «И робот сказал псу «Когда сердце прошепчет «спокойной ночи» горам, и ты будешь в своей тёплой постельке, закрой глаза. И ты больше никогда не будешь бояться темноты, потому что моё сердце всегда будет биться, всегда включенное, как ночник.»»  |
| 9:39 | Колин | Я боюсь темноты. |
| 9:41 | Алекс | Прости. Я включу обратно. |
| 9:43 | Колин | Нет, то есть… другой темноты. Я хочу, чтобы моё сердце попало кому-нибудь другому и продолжало биться. Так это кажется не таким страшным. Ты можешь это сделать? |
| 9:55 | Алекс | Колин, у тебя очень особенное сердце. Может быть не просто найти для него место. |
| 10:01 | Колин | Я знаю, что значит ВИЧ положительный. Ты можешь найти кого-нибудь как я. |
| 10:06 | Алекс | Это не так просто. И дело не только в этом. Хоть мы и подлатали твоё сердце, у тебя было… |
| 10:11 | Колин | Врождённый порок сердца. |
| 10:13 | Алекс  | Ты умник. Нам не разрешено отдавать такие сердца. |
| 10:19 | Колин | Да, но и ты умница. Могу поспорить, что ты можешь что-нибудь придумать. |
| 10:26 | Алекс | Может быть. |
| 10:28 | Колин | Ты обещаешь? |
| 10:34 | Алекс | Обещаю. |
| 11:09 | Рэйф | Думаете, вы сможете сдержать обещание? |
| 11:11 | Алекс | Я не знаю. Мы ещё не пробовали Союз Доноров. |
| 11:24 | Жи-Сунг | Я… Да, я только… Кто-нибудь может меня впустить, пожалуйста? Помогите немного. |
| 11:35 | Марти | Вот, дай я. |
| 11:36 | Жи-Сунг | Да. Спасибо. |
| 11:37 | Марти | Прости, Жи-Сунг. |
| 11638 | Жи-Сунг | Вы, ребята, издеваетесь? |
| 11:43 | Пирс | Я слышал про Колина. Мне жаль. |
| 11:44 | Алекс | Да. Мы не спали всю ночь, пытались найти ресипиента для его сердца. Поэтому я не пришла домой. |
| 11:51 | Пирс | Я пошёл к себе. Макс остался с мальчиками. |
| 11:55 | Алекс | Я правда хочу об этом поговорить, но сейчас я просто… |
| 11:58 | Пирс | Нет. Нет, всё хорошо. Я не готов говорить. |
| 12:07 | Жи-Сунг | В ближайших больницах нет совпадений. Давайте попробуем Сан-Диего, Сан-Франциско… Давайте просто продолжим звонить. |
| 12:10 | Алекс | Кто-нибудь звонил в Донорскую службу Сиерра?  |
| 12:12 | Марти  | Я у них на ожидании, но выглядит не хорошо. |
| 12:13 | Алекс | Ладно, звоните в центр трансплантации. Посмотрим, есть ли способ настроить поиск, чтобы было больше совпадений. |
| 12:16 | Форестер | Я этим займусь. |
| 12:17 | Алекс | Нам нужен ресипиент. |
| 12:18 | Линн | Ну более чем 10-процентным отклонением от веса Колина. |
| 12:19 | Алекс  | Звоните в Кол-транс, узнайте не было ли аварий… |
| 12:21 | Кэллахан | ВИЧ положительное сердце с сердечными заболеваниями в анамнезе. Это слишком много минусов. |
| 12:24 | Алекс | Мы не сдадимся. Линн, звони в СПИД Юнайтед. Посмотрим нет ли кого-то с доступом в местные клиники. И, Жи-Сунг… Проверь базу данных Университета на любые исследования ВИЧ и врождённые заболевания сердца. |
| 12:35 | Жи-Сунг | Понятно. Занимаюсь. |
| 12:37 | Марти | Нет возможных ресипиентов. Дадите нам знать, если что-нибудь поменяется? Спасибо. |
| 12:44 | Рэйф | Привет. |
| 12:45 | Алекс | Привет. |
| 12:45 | Рэйф | Получил ваше сообщение. Где это мы? |
| 12:47 | Алекс | Это частные палаты. Доктор Шейн думает, что нашёл ресипиента для сердца Колина. |
| 12:52 | Рэйф | Здесь? |
| 12:53 | Алекс | Да. |
| 12:55 | Джесси | Её только что положили. Привет, Крис. Привет, Нима. Это Нима. Привет, девочка. Она умирает от болезни сердца. И она идеально подходит для сердца Колина. Держу тебя. |

Конец первого действия

Действие второе

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 13:38 | Рэйф | Это шимпанзе. |
| 13:39 | Джесси | Да. |
| 13:40 | Алекс | Джесси, как ты получил шимпанзе? |
| 13:42 |  Джесси | Я доброволец в местном приюте для животных. Ветеринар, которая там всем заведует, моя старая подруга, и она попросила меня провести консультацию. У Нимы дилатационная кардиомопатия. |
| 13:51 | Рэйф | Вы хотите всунуть сердце моего мальчика в шимпанзе? |
| 13:54 | Джесси | Да. |
| 13:55 | Алекс | Никогда не проводилась трансплантация от человека животному. |
| 13:57 | Джесси | Нет. Это будет первое. Но прокладывать новые пути твоя специальность. Физиология шимпанзе удивительно похожа на людскую. Нима такого же роста и веса, как и Колин. Его сердце может спасти ей жизнь. |
| 14:11 | Алекс | Как насчёт ВИЧ? |
| 14:13 | Джесси | Вирус может воспроизвестись в ней, но инфицированные шимпанзе не проявляли симптомов СПИДа. |
| 14:18 | Алекс | Межвидовая пересадка сердца. А как насчёт метаболизма? Что, если будет иммунологическое отторжение? |
| 14:23 | Джесси | Я знаю кое-кого, кто может помочь. |
| 14:26 | Рэйф | Нет. Ни за что. Животное? Нет. |
| 14:29 | Джесси | Рэйф, я знаю, это большой скачок, но мы не можем найти кандидата-человека. |
| 14:32 | Рэйф | Всё ещё нет. |
| 14:33 | Джесси | Как насчёт Колина? Разве он не любил животных? Что бы он сказал? |
| 14:36 | Алекс | Знаете что? Не нужно принимать решение сейчас. Я даже не уверена, что это возможно. Нам нужно это выяснить. |
| 14:42 | Джесси | Держись, милая. |
| 14:49 | Пирс | Эй, ты сегодня будешь смотреть игру? |
| 14:51 | Кэллахан | Клипперс. |
| 14:52 | Пирс | Да. |
| 14:53 | Жи-Сунг | Эй. |
| 14:54 | Кэллахан | Что? |
| 14:54 | Жи-Сунг | Я думала мы собираемся… Сегодня. |
| 14:55 | Кэллахан | Это сегодня? |
| 14:56 | Жи-Сунг | Да. |
| 14:57 | Кэллахан | Точно. Надо будет записать игру. Да. Ты готова это сделать? |
| 15:04 | Жи-Сунг | Да. Мне это нужно. |
| 15:05 | Кэллахан | Хорошо. |
| 15:06 | Жи-Сунг | Ладно. Уже прошло много времени. Я может даже и забыла, как… |
| 15:10 | Кэллахан | Я не забыл. |
| 15:11 | Жи-Сунг | Да. |
| 15:12 | Кэллахан | Порядок? Я хорош в этом. Встретимся в морге. Там никого не будет. |
| 15:16 | Жи-Сунг | Хорошо. |
| 15:20 | Форестер | Сотрите мне память. |
| 15:32 | Макс | Хочешь пиво? |
| 15:34 | Пирс | Привет. Нет, я еду в дом на пляже. Хотя… У тебя есть что-нибудь по крепче пива? Не должно быть так тяжело. |
| 15:54 | Макс | Я не тот, с кем надо об этом говорить. Я гей и всё равно на ней женился. |
| 16:00 | Пирс | Уверен, что она рассказала тебе о Джесси. |
| 16:04 | Макс | Алекс рассказывает мне тревожно много. Прости. Знаешь, у нас с тобой на самом деле много общего. Мы оба думаем, что «Грубая сила» лучший альбом, который когда-либо создан. |
| 16:15 | Пирс | Он гениален. |
| 16:16 | Макс | Мы оба чертовски привлекательны. |
| 16:19 | Пирс | Ты знаешь, что я бы с тобой переспал, если бы не был натуралом. |
| 16:24 | Макс | И мы оба любим Алекс. |
| 16:26 | Пирс | Да. |
| 16:27 | Макс | Разница в том, что я ещё давным-давно понял, что не могу быть её человеком. Из-за того, кто я, и что хочу от жизни. |
| 16:39 | Пирс | Я люблю её. |
| 16:40 | Макс | Это лёгкая часть. |
| 16:48 | Джесси | Заповедник Уейстейшн. Более пятьсот акров и сто двадцать пять видов. И мы всё ещё в Лос Анджелесе. |
| 16:55 | Алекс | Откуда эти животные? |
| 16:56 | Джесси | Цирки, зоопарки, некоторые брошены. Пойдём. Хочу познакомить тебя с доктором Беннет. Ризой для друзей, которые в основном животные. И не говори, что я тебя не предупреждал. |
| 17:10 | Беннет | Давай, малыш. Возьми лакрицу. Давай. Да. Вот так. Хороший мальчик. Да. Схожесть ДНК человека и шимпанзе составляет девяносто девять процентов. Грудная клетка шимпанзе более выпуклая. Их мускулатура более плотная. Вообразите, насколько удачной была бы ваша операция, если у вас хватит ума попросить ветеринара вам ассистировать. |
| 17:34 | Джесси | О, да. Что, есть кто-нибудь на примете? |
| 17:36 | Беннет | Да ладно тебе. Так… как дела у Нимы? |
| 17:41 | Джесси | Она угасает, Риза. Но я всё ещё думаю, что она может изменить мир. |
| 17:45 | Алекс | Да. |
| 17:46 | Джесси | Это простая мысль с классным названием. Зообиквити. Все живые существа, животные и люди, связаны. |
| 17:52 | Беннет | Да. Гориллы страдают от депрессии. У гепардов бывает рак груди. Но шимпанзе не могут получить СПИД. Помогаешь животным, помогаешь себе. |
| 17:59 | Джесси | Представь, насколько врачи и ветеринары могли бы повысить качество ухода за пациентами, если бы делились информацией о лечении и диагнозах… |
| 18:04 | Алекс | Да. |
| 18:05 | Джесси | …для всех видов. |
| 18:06 | Алекс | И операция Нимы определённо будет придана огласке. |
| 18:09 | Беннет | Нет. Никакой огласки.  |
| 18:12 | Алекс | Почему? |
| 18:13 | Джесси | Я рассказал тебе не всю историю. Хорошо? Но… Давай просто скажем, что Нима не совсем ушла на пенсию из зоопарка. Она провела тридцать лет запертой в клетке в подвале медицинского исследовательского центра. |
| 18:28 | Алекс | Как она выбралась из той клетки, Джесси? |
| 18:32 | Джесси | Кто-то её открыл. |
| 18:34 | Алекс | Она украдена? |
| 18:36 | Джесси | Спасена группой защиты прав животных. |
| 18:37 | Алекс | Спасена. |
| 18:38 | Джесси | Спасение Нимы – это здесь правильное занятие. |
| 18:41 | Алекс | Джесси, больница нам не позволит. |
| 18:43 | Джесси | Нет, мне всё равно. Прости, что втянул тебя, если хочешь отступить, но я должен это сделать. |
| 18:46 | Алекс | Нет, ты знаешь, что я должна спасти сердце Колина. |

Конец второго действия

Действие третье

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 18:54 | Миллисент | Ты выжила из своего чёртова ума? Нет. Извините, позвольте, перефразирую. Вы оба выжили из своего чёртова ума? |
| 19:01 | Джесси | У нас уже есть всё для этой операции. Так же у нас есть содействие высоко квалифицированного ветеринара. |
| 19:05 | Алекс | Мы можем повернуть ксенотрансплантацию из исследований в решение нехватки органов. |
| 19:11 | Джесси | И кто знает, куда приведёт содействие врачей и ветеринаров? В штате Колорадо попытка найти способ спасти конечности у собак привела к лечения рака костей у подростков. |
| 19:19 | Миллисент | Стоп. Этого не будет. Вы имеете хоть малейшее понятие, насколько разрушительным это будет для нашей репутации? Для нашего финансирования? |
| 19:26 | Алекс | Только не говори, что это из-за предстоящей комиссии. |
| 19:31 | Миллисент | Я скажу прямо. Больница Святого Матвея не лезет в дела зообиквити. Мы занимаемся здравохранением людей. И я не буду жертвовать драгоценными ресурсами из-за того, что ты дала маленькому мальчику невыполнимое обещание. |
| 19:44 | Алекс | Ладно. Но я пока не сдаюсь. Я обращусь в фонд борьбы со СПИДом. |
| 19:51 | Миллисент | Спасибо. |
| 19:53 | Пирс | Ладно, выглядит довольно хорошо. Извините. Доктор Шейн. Есть минутка? |
| 20:21 | Джесси | Что-нибудь ещё? |
| 20:28 | Кэллахан | Посмотри на это. |
| 20:29 | Жи-Сунг | Ого. |
| 20:31 | Кэллахан | Я достал тебе свежий труп из операционной. |
| 20:33 | Жи-Сунг | Восхитительно. |
| 20:34 | Кэллахан | Теперь, можешь ли ты назвать все кровеносные сосуды брюшной аорты? Давай. |
| 20:38 | Жи-Сунг | Диафрагмальные, селезёночные, верхние брыжеечные, нижние брыжеечные… |
| 20:44 | Кэллахан | Хорошо. Продолжай. |
| 20:45 | Жи-Сунг | Я не помню. Боже мой. Год Сеульского мединститута коту под хвост, если я не сдам этот экзамен. Я никогда не стану врачом. |
| 20:53 | Кэллахан | Почему ты не доучилась там? |
| 20:55 | Жи-Сунг | Потому что это сложно. Это личное. |
| 20:58 | Кэллахан | Правда? Ладно. Я думал, мы это прошли. Ты же меня лечила. Ты видела, как я блюю. |
| 21:06 | Жи-Сунг | Так, не напоминай мне. |
| 21:10 | Кэллахан | Давай. |
| 21:12 | Жи-Сунг | Моя двоюродная сестра заболела в Штатах. Я бросила мединститут в Корее, чтобы приехать сюда и позаботиться о ней. И хотя я могла бы продолжить обучение, но мединститут очень дорогой. Школа медсестёр была дешевле и быстрее. Но я так никогда не перестала хотеть стать врачом. |
| 21:37 | Кэллахан | Хорошо. Можешь сказать, что не так с печенью этого парня? |
| 21:42 | Жи-Сунг | Это женщина. |
| 22:09 | Алекс | Я сказала ему, что поцелуй ничего не значит. |
| 22:13 | Джесси | Значит, ты соврала. |
| 22:34 | Джесси | Я не могу это так оставить. Я просто не думаю, что ты поняла. Так что я попробую снова, потому что я хочу, чтобы ты была на нашей стороне. Но правда в том, что я позвонил совету директоров прежде чем пришёл сюда. Прости, Милли, но я воспользуюсь служебным положением. |
| 22:51 | Миллисент | Чёрта с два. |
| 22:52 | Джесси | Хирургия в моей юрисдикции. Это моё решение. |
| 22:54 | Миллисент | Джесси, я пытаюсь тебя защитить. Ты хоть на минуту задумывался, что будет, если операция не удастся? |
| 23:04 | Алекс | Я надеялась убедить вас сделать это, но нам всё равно не разрешат.  |
| 23:10 | Рэйф | Пришло время покончить с этим. Привет, дружок. Никто не думал, что ты продержишься так долго. Когда я забрал тебя из этой свалки, я понятия не имел, какой ты первоклассный боец. Но тебе больше не надо сражаться. Я хочу, отключить его от аппарата. |
| 24:14 | Джесси | Нет, подожди. Стоп. Мы сделаем это. |

Конец третьего действия

Действие четвёртое

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 24:27 | Пирс | Так, из-а сердечной недостаточности у неё увеличенная печень. У неё коагулопатия, так что следи за гепарином и проверь её протромбиновое время. |
| 24:34 | Форестер | Понял, доктор. |
| 24:35 | Алекс | Ты уходишь? |
| 24:37 | Пирс | Да, я ухожу. |
| 24:38 | Алекс | Ты лучший гепатобиларный хирург больницы. Что, если будут осложнения? |
| 24:42 | Пирс | Алекс, я тебе не нужен. |
| 24:43 | Алекс | Ошибаешься. |
| 24:44 | Пирс | Твой пациент – донор. У него не будет никаких осложнений. Что касается Нимы, доктор Беннет знает о физиологии животных больше, чем я. У вас с Джесси всё под контролем. Алекс, ты рождена для этого. Так что, просто иди и твори историю. |
| 25:14 | Алекс | Прости, что Джесси надавил на тебя. |
| 25:17 | Миллисент | Ну, это большое событие для больницы. Если всё пройдёт удачно, я организую твоё появление на телевидении и тур с лекциями. |
| 25:23 | Алекс | А если нет? |
| 25:26 | Миллисент | Тогда это будет моя головная боль, как и всё остальное, что ты творишь. Но прямо сейчас я должна выйти перед толпой и назвать это парадом. Подожди, пока увидишь пресс-релиз. |
| 25:35 | Алекс | Может тебе пока стоит подождать с прессой.  |
| 25:37 | Миллисент | Для этого сейчас уже немного поздновато. |
| 25:41 | Джесси | Придерживаемся графика. Дайте, я пойду проверю Ниму. |
| 25:56 | Рэйф | Доктор Шейн, я всё думаю об этой операции. Это просто не кажется правильно. Я думал всё кончилось. Я думал, что наконец-то попрощался. Это не правильно. |
| 26:07 | Джесси | Почему? Что неправильного в спасении жизни? |
| 26:09 | Рэйф | Мы люди, а не животные, доктор. |
| 26:11 | Джесси | Что, если мы все связаны? Что если всякая жизнь свята? Нима провела тридцать два года в клетке, это нечеловечно. |
| 26:27 | Рэйф | Мы сделаем это ради Колина. Но, когда вы отключите аппарат… мой сын будет мёртв. И больше я ничего знать не хочу. |
| 27:23 | Рэйф | Ничего особенного, только надежда и любовь. |
| 27:27 | Колин | Ты обещаешь? |
| 27:29 | Алекс | Обещаю. |
| 27:34 | Джесси | Доктор Пэнтьер, ты готова? Хочешь, чтобы я это сделал? Алекс. Хочешь, чтобы я это сделал? |
| 28:19 | Алекс | Время смерти – десять ноль шесть. |
| 28:23 | Хэкетт | Ты, наверное, очень зол на неё, если не наблюдаешь, что происходит в операционной. |
| 28:26 | Пирс | Да, я зол. И ещё много чего. |
| 28:29 | Хэкетт  | Насколько зол? До разрыва зол? |
| 28:30 | Пирс | Нет, я этого не говорил. |
| 28:32 | Хэкетт | А что ты говоришь? Признай это. Что ты чувствуешь? |
| 28:38 | Пирс | Я чувствую, что люблю её. Я просто не знаю… |
| 28:40 | Хэкетт | Она совершает единственную ошибку, и ты… сомневаешься во всех ваших отношениях? |
| 28:43 | Пирс | Видишь, ты смотришь на это как на ошибку. Я смотрю на это как на правду. |
| 28:48 | Хэкетт | На самом деле. Правду? Это самое растяжимое понятие в мире. Чью правду? |
| 28:52 | Пирс | Ту, в которой я перестаю бегать за Алекс, и спрашиваю, что с этого мне. |
| 29:04 | Миллисент | Пожалуйста, пусть это сработает.  |
| 29:08 | Беннет | Из-за того, что грудина близка к аорте, следует использовать пилу фиксирующую пилу. |
| 29:27 | Миллисент | Погдождите. Я не знаю татуируют ли заповедники своих животных. Но медицинские исследовательские центры точно это делают. От кого вы получили эту шимпанзе, доктор Шейн? |
| 29:30 | Беннет | Не сейчас. У нас пациент на столе. |
| 29:32 | Миллисент | Существует регистрация. Всё, что мне нужно сделать, это набрать номер, и я узнаю. Так что, последняя возможность. Откуда Нима? Откуда Нима? |
| 29:42 | Алекс | Миллисент, пожалуйста. Это сердце Колина. |
| 29:45 | Миллисент | Это животное чьё-то краденное имущество? |
| 29:47 | Беннет | Никто не должен иметь право называть жизнь собственностью. |
| 29:49 | Миллисент | Заканчивайте. |
| 29:50 | Джесси | Миллисент, ты не можешь. |
| 2952 | Миллисент | Как заведующий хирургического отделения ты мог принудить меня к этой операции. Но если эта шимпанзе крадена, то как главврач я должна остановить эту незаконную операцию. |
| 30:02 | Беннет | Просто отключи микрофон. |
| 30:04 | Миллисент | Продолжая эту операцию, вы совершаете преступные действия. Перестаньте это сейчас же. Заканчивайте. |

Конец четвёртого действия

Действие пятое

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 30:19 | Джесси | Ты хоть понимаешь, сколько человеческих жизней будут спасены благодаря Ниме? |
| 30:22 | Миллисент | Ты понимаешь, что будет с больницей, когда её аккредитация будет отменена? |
| 30:25 | Алекс | Скальпель. |
| 30:26 | Беннет | Да, доктор. |
| 30:27 | Миллисент | Не смей. |
| 30:29 | Алекс | Это сердце, которое даёт жизнь, и ты хочешь, чтобы я его выбросила? |
| 30:32 | Миллисент | Алекс, так помоги мне.  |
| 30:33 | Алекс | Эта жизнь дышит. Хочешь, чтобы я позволила ей умереть? Потому что, если ты свернёшь эту операцию, обе эти вещи произойдут. |
| 30:41 | Миллисент | Я пытаюсь спасти всю больницу и каждого, кто в ней работает, Алекс. Не только твоего пациента. |
| 30:48 | Жи-Сунг | Кровяное давление падает. |
| 30:53 | Миллисент | Алекс. |
| 30:58 | Алекс | Я уже сделала надрез. Операция началась. |
| 31:00 | Джесси | Мы обязаны продолжить. |
| 31:08 | Алекс | Каутер. |
| 31:09 | Миллисент | Бред. Бред. Ах ты скотина. Тварь. Бред, бред, бред. Тварь! |
| 31:22 | Пирс | Алекс? |
| 31:23 | Миллисент | Да. Знаешь, правление с самого начала не хотела, чтобы я её нанимала. Бунтарка, рок-звезда, с которой не возможно справиться… Я возражала… Блестящий хирург. Стоит риска. |
| 31:40 | Пирс | Ты ошиблась? |
| 31:43 | Миллисент | Что, ты её защищаешь? |
| 31:45 | Пирс | Алекс не нужна моя защита. Ей не нужна твоя защита. Она будет делать, что бы не захотела. |
| 31:52 | Миллисент | И ты с этим согласен, Пирс? |
| 31:57 | Пирс | Я просто пытаюсь быть честным. Мы с тобой оба знали, что Алекс дикая лошадка, прежде чем связались с ней. |
| 32:02 | Миллисент | Да, ну, что… Значит, она просто будет спасительницей, пока остальные подчищают за ней? |
| 32:09 | Пирс | Ну, тогда ты должна делать то, что должна. |
| 32:11 | Миллисент | Да. И ты тоже. |
| 32:21 | Алекс | Ладно, медленно начинаем вливать. |
| 32:22 | Форестер | Вливаем. |
| 32:43 | Миллисент | Нима принадлежит Исследовательскому центру Брахмана. Два представителя лаборатории уже выехали сюда. По окончании этой операции они заберут её обратно в своё распоряжение. |
| 32:53 | Джесси | Ты имеешь хоть малейшее представление о том, что они ей сделают? |
| 32:55 | Миллисент | Ты можешь позволить себе заботу о пациентах. Моя обязанность защищать больницу. Чего бы это мне не стоило. Зашивайте её и готовьте к транспортировке. |
| 33:05 | Алекс | Закон изменился. Они уже не могут использовать шимпанзе в экспериментах. |
| 33:09 | Беннет | Шимпанзе с человеческим сердцем имеет уникальную ценность для любой лаборатории. |
| 33:12 | Джесси | Мы не можем её отправить обратно. Не можем. |
| 33:20 | Миллисент | Мы можем наблюдать за окончанием операции отсюда. |
| 33:25 | Рэйк | Как дела у Нимы? |
| 33:26 | Миллисент  | Ещё слишком рано судить. Доктор Хаас, доктор Рэйк, ещё раз хочу принести извинения перед лабораторией Брахмана. Происхождение Нимы обнаружилось уже только после начала операции. |
| 33:37 | Хаас | Мы были удивлены вашему звонку. Как показывает наш опыт, людские эмоции перевешивают их обязанности.  |
| 33:41 | Миллисент | Я сама врач. И я знаю, что причиной, по которым у нас есть вакцины от полиомиелита и лекарства от болезни Паркинсона и гепатита, является их разработка с помощью медицинских исследований в таких лабораториях как ваша. |
| 33:51 | Рэйк | Но это никого не волнует. Мы злодеи. |
| 33:53 | Миллисент | Думаю, все согласны с ценностью исследований. Споры вызывают только методы. |
| 34:02 | Форестер | Пульс пропадает. |
| 34:03 | Джесси | Катетер в аорте сместился. |
| 34:04 | Алекс | Она истекает кровью. |
| 34:06 | Беннет | Дыхание замедляется. |
| 34:07 | Алекс | Жизненные показатели? |
| 34:08 | Беннет | Систалическое давление сорок. |
| 34:11 | Джесси | Дайте пятьсот единиц физраствора одной дозой. |
| 34:13 | Алекс | Зарядить на десять. |
| 34:15 | Жи-Сунг | Десять. |
| 34:16 | Алекс | Разряд! |
| 34:17 | Джесси | Расслоение аорты. |
| 34:18 | Алекс | Ладно, ещё раз. Зарядить на десять. |
| 34:21 | Жи-Сунг | Десять. |
| 34:22 | Алекс | Разряд! |
| 34:28 | Беннет | Проклятье. |
| 34:45 | Алекс | Время смерти – пять девятнадцать |

Конец пятого действия

Действие шестое

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 35:11 | Миллисент | Мне очень жаль. Это огромная потеря для всех. |
| 35:13 | Хаас | Особенно для больницы Святого Матвея. Вы оперировали краденое имущество и уничтожили его. Это не кончено. |
| 35:20 | Миллисент | В смысле? |
| 35:21 | Хаас | Это значит, что эта больница несёт ответственность за ущерб, нанесённый исследованиям, и уничтожение нашей стобственности. |
| 35:25 | Миллисент | Вы угрожаете судом? |
| 35:27 | Рэйк | Это именно то, что мы делаем. |
| 35:28 | Миллисент | Я приветствую публичное расследование экспериментов над животными в лаборатории Брахмана. Вопрос в том, приветствуете ли вы? |
| 35:35 | Рэйк | Ваша больница осуществляет эксперименты над животными. |
| 35:37 | Миллисент | Без жестокости. Это огромная разница. Доктора, вам понадобится контактная информация нашего главного юриста. Позвольте предоставить её вам. |
| 35:55 | Алекс | Двигаемся. Быстро. Как она? |
| 35:59 | Джесси | Слабая, но стабильная. Она выдержит. |
| 36:00 | Алекс | Отличная ловкость рук при отключении ЭКГ. |
| 36:03 | Беннет | Вы почти так же умна как животные. |
| 36:05 | Джесси | Машина скорой готова отвести вас с Нимой обратно в заповедник. |
| 36:08 | Беннет | Чем быстрее мы доберёмся туда, тем лучше. |
| 36:11 | Алекс | Колин. Нима. Будьте добры друг к другу. |
| 36:24 | Миллисент | Мёртвая шимпанзе, украденная из лаборатории. Блестяще. Вы будете ответственны за то, чтобы тело Нимы до завтра вернулось в лаборатории Брахмана. |
| 36:34 | Алекс | Да, об этом… Может морг мог бы дать нам немного праха. |
| 36:43 | Миллисент | Вы солгали мне? Мы коллеги. Джесси, я привезла тебя сюда, потому что в Кливленде ты был ничтожен. Ты говорил, что хочешь работать серьёзно, и я дала тебе такую возможность. И ты… Я поддерживала тебя и брала твою вину на себя больше, чем могу вспомнить. Я главврач этой больницы. И если ты ещё раз пойдешь мне наперекор, клянусь, это будет конец.  |
| 37:31 | Кэллахан | Это настоящий скальпель? |
| 37:32 | Жи-Сунг | Нельзя ко мне так подходить сзади. |
| 37:34 | Кэллахан | Прости.  |
| 37:35 | Жи-Сунг | Да. Это… Мне нужно тренироваться отделять фасцию. |
| 37:39 | Келлахан | Класс. |
| 37:40 | Жи-Сунг | Спасибо. |
| 37:42 | Кэллахан | Вот небольшая подсказка. |
| 37:43 | Жи-Сунг | Что? |
| 37:44 | Кэллахан | Если просто расслабить запястье… Вот. Давай. |
| 37:47 | Жи-Сунг | Да. |
| 37:48 | Кэллахан | Это поможет уменьшить усталость. |
| 37:49 | Жи-Сунг | В ответ на твою помощь я поделюсь с тобой важной информацией. У тебя ширинка расстёгнута. |
| 37:59 | Кэллахан | Нет, не расстёгнута. Но спасибо, что посмотрела. |
| 38:02 | Жи-Сунг | Это мерзко. |
| 38:07 | Кэллахан | Так, мы сделаем это? |
| 38:12 | Жи-Сунг | Сделаем что? |
| 38:14 | Кэллахан | Ну, не знаю. Узнаем друг друга. Построим личные отношения. |
| 38:21 | Жи-Сунг | В то время, как между нами мёртвая плоть? Да. Конечно. |
| 38:26 | Кэллахан | С этим можно поработать. |
| 38:31 | Алекс | «И робот сказал псу «Когда сердце прошепчет «спокойной ночи» горам, и ты будешь в своей тёплой постельке, закрой глаза. И ты больше никогда не будешь бояться темноты, потому что моё сердце всегда будет биться, всегда включенное, как ночник.»» |
| 38:53 | Джесси | Я был удивлён получить от вас звонок. |
| 38:56 | Рэйф | Я просто хотел знать, что Колин получил своё желание. |
| 39:00 | Беннет | Ладно, ладно. Пациенту нужен отдых. Давайте. Выходите, люди. |
| 39:12 | Алекс | О, прости, Нима. Она не моя, чтобы отдавать. |
| 40:08 | Джесси | Мы когда-нибудь поговорим о том поцелуе? |
| 40:14 | Алекс | Я была слишком эмоциональна. Я… Мой отец только что пережил операцию. Я узнала, что у него была любовница последние тридцать лет. |
| 40:21 | Джесси | И поэтому ты меня поцеловала? |
| 40:22 | Алекс | Ты поцеловал меня. |
| 40:23 | Джесси | Факт в том, что мы целовались, Алекс. |
| 40:27 | Алекс | Это не так, как это было в первый раз, когда я была интерном. |
| 40:31 | Джесси | Хорошо. Тогда ты точно целовала меня, и я тебя остановил. |
| 40:34 | Алекс | Или в ту ночь, когда ты сделал свою татуировку. Тогда ты меня не останавливал. Ты всегда появляешься, когда мне нужен. Но уходишь тогда, когда нужен ещё больше. |
| 40:49 | Джесси | Я тебе говорил, что ночь, когда я оставил тебя, всегда будет в моём сердце. В этот раз я не ухожу. Мы можем прекратить ожидание? |
| 41:05 | Алекс | У меня есть Пирс. |
| 41:07 | Джесси | Алекс, хватит. Ты должна выбрать одного из нас… и отпустить другого. |
| 41:16 | Алекс | Я выбираю тебя. |
| 41:18 | Пирс | Ты выбираешь меня? |
| 41:20 | Алекс | Да. |
| 41:32 | Пирс | Просто скажи мне, что часть тебя не будет всегда любить Джесси. |
| 41:43 | Алекс | Я люблю тебя, Пирс. |
| 41:56 | Пирс | Этого недостаточно, Алекс. |

Конец шестого действия